

El lugar donde podemos aprender

En esta edición de MIMITARO, hemos visitado a "Camiyando", lugar donde se aprende el japonés en la ciudad de Konan, y la gente de ahí nos ha contado sobre ellos.



Sr. Shigeyoshi

Kise: 1 año desde que se inauguró "Camiyando". Esta actividad

ha nacido gracias a las personas que quisieron estudiar. Su comienzo fue hace dos años, la Sra. Imai que nació y creció en Brasil y la Sra. Yano que es Brasileña-Nikkei llegaron a mí, que en ese tiempo trabajaba en El Centro de derechos humanos de la región de Konan · Koka, para pedir que se hiciera una escuela secundaria nocturna (*yakan tyuugakko*) para que ellas pudieran estudiar en japonés. Les respondí que enseguida será difícil pero podíamos comenzar con unas clases, y así es que comenzó esta actividad. Ahora tenemos más o menos 20 alumnos en la clase estudiando dos veces a la semana. Una vez estudian japonés con la profesora Chieko Okumura quien tiene licencia de profesor japonés y la otra leen el diario para los estudiantes de primaria y discuten sobre el tema con el profesor Tsutomu Yamamura quien fue profesor de secundaria superior.

Gente que vienen a estudiar después de su trabajo, estudiantes y familias también se ven. A veces encontramos escenas adorables donde el niño le enseña a sus papas. Recientemente hicimos una clase para los principiantes. Aquí no tenemos un currículum en especial. Los estudiantes nos dicen que lo que quieren estudiar y nosotros solamente les ayudamos a aprender. Hay mucha gente que tienen conocimiento pero no pueden expresarse bien. Cuando usen palabras muy cordiales o expresiones un poco fuera de posición, nosotros los japoneses lo corregimos. Aunque estén viviendo en Japón, para los extranjeros que trabajan todos los días son muy pocas las oportunidades de conversar con un japonés. Quiero que este lugar sea un lugar para ellos donde puedan aprender un japonés común en un ambiente común.

Sra. Makiko Imai: Desde chiquita yo conversaba en japonés con mi familia en Brasil, así que cuando llegué a Japón no tuve problemas en la conversación cotidiana. Pero tras vivir en Japón, me he dado cuenta de la falta de vocabulario, la dificultad de expresarme, la diferencia del significado de las palabras y por eso siempre sentía la necesidad de aprender el japonés. Ahora hay muchos extranjeros viviendo en Japón. Dentro del trajín del diario ellos suelen pensar que todo está bien si viven bien en este momento, pero ¿qué piensan sobre el futuro de ellos y

el de la familia? Viviendo un largo tiempo en Japón tendrán que superar la barrera de idioma para resolver varios problemas, por ejemplo, si sus hijos se casaran con un japonés y forman la familia, como comunicarse con su familia sin un intérprete, etc. Será indispensable tener un nivel de japonés que pueda comprender y poner en práctica las informaciones que se necesitan en la vida cotidiana. Además de eso se requiere de conocimiento cultural y de otras cosas más. Lo mejor es que se pueda aprender esos conocimientos básicos de Japón en una escuela, pero en realidad es difícil por la restricción de edad. Pensé que sería mejor si hubiera un lugar en Shiga como una escuela nocturna donde se pueda volver a estudiar. Conocí a la Sra. Yano, a muchos compañeros y al profesor Kise, y así es como nació "Camiyando", lugar donde se puede estudiar para el futuro. Yo quisiera ser en el futuro una abuela que pueda comunicarse en japonés con sus nietos

Sra. Walkiria Yano Hace 20 años que llegué a Japón, pero no me había interesado en estudiar el japonés hasta lo empecé a hacerlo hace 4 años que dejé de trabajar por discapacidad de una lesión. Empecé a estudiar el japonés y me fijé que lo estaba disfrutando, y así fui progresando más y más que ahora soy intérprete. Yo me preocupé que hay muchos jóvenes que no estudian lo suficientemente y se gradúan, y terminan siendo adultos sin conocimientos, y ni japonés, ni su lengua materna lo aprenden bien. Cuando tengan que vivir en la sociedad, llegará el momento de que quieran volver a estudiar. Así que es bueno que haya un lugar donde puedan volver a hacerlo.

Sr. Robson Oshio Llegué a Japón cuando tenía 16 años y desde ahí pasaron 25 años. Me daba por vencido en aprender el japonés, pero oí que hay lugar donde se puede aprenderlo con calma y desde luego estoy yendo. Creo que hay mucha gente como yo que quieren hablar el japonés pero se sienten difícil de hacerlo y se hacen una pared. En la clase de japonés están profesores y compañeros amables que aunque vaya aprendiendo los vocabularios poco a poco, llegaré a hablarlo normalmente. Hablándoles en japonés, los compañeros y amigos japoneses se ponen contentos y empezarán a tener más comunicación. Quiero aprender más el japonés y poder hablar y compartir más mis sentimientos con mis amigos. Ojalá que tengan más lugares como "Camiyando".





Si tiene algún problema.....



Sectores de Atención para los Extranjeros*Traductores en Shiga

Área	Ventanilla de Consulta	Idioma	Días y horario		Contacto
Otsu	Kokusai koryu-shitsu de la Municipalidad	Portugués · Español · Inglés · Chino · Coreano y otros	Lunes~Viernes	8:40~17:25	E-mail: otsu1023@city.otsu.lg.jp Fax: 077-525-8755
	Asociación Internacional de Otsu	Japonés (Venir con el traductor)	2do Miércoles del mes (hacer reserva) 17:30~19:30		077-525-4711
Hikone	Sogo-annai de la Municipalidad	Portugués	1er e 3er Jueves	8:30~19:00	0749-30-6113
		Inglés	Lun~Viern (excepto arriba)	8:30~17:15	
		Chino	Martes·Viernes	8:30~17:15	
Nagahama	Shimin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:15	0749-65-8711
		Español	Lun. · Mart. · Vier.	8:30~15:30	
		Inglés	Lun. · Miér. · Vier.	9:00~16:00	
	Asociación Internacional de Nagahama	Portugués	Martes	10:00~17:00	0749-63-4400
Inglés	Miér.·Sábado	13:00~17:00			
			Mart·Miér·Viern·Sáb·Dom	10:00~19:00	
Omihachiman	Lobby de la Municipalidad	Portugués · Inglés	Lunes~Viernes	9:15~16:30	0748-26-7092
Kusatsu	Asociación Internacional de Kusatsu	Portugués	2do e 4º Jueves	9:00~11:00	077-561-2322
		Inglés	Lunes~Viernes	8:30~17:15	077-561-2344
	Shimin-ka de la Municipalidad	Chino	Lunes ~ Viernes	8:30~17:15	
Moriyama	Sodan-shitsu de la Municipalidad	Portugués, y en otros idiomas, consultar con anticipación.	1er e 3er Jueves	9:30~11:30	077-583-4653
Ritto	Asociación Internacional de Ritto	Portugués	Miércoles	13:00~17:00	077-551-0293
Koka	Seikatsu Kankyo-ka de la Munic.	Portugués · Español			0748-69-2146
	Shakai Fukushi-ka de la Munic.	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:15	0748-69-2155
	Chiiki Community Suishin-ka de la Municipalidad	Inglés			0748-69-2114
Yasu	Asociación Internacional de Yasu	Inglés · Español	Lunes~Viernes	9:00~17:00	077-586-3106
		Portugués · Chino	Indeterminado	(hacer reserva)	
Konan	Higashi Chosha	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:15	0748-72-1290
	Nishi Chosha Jinken Kyoiku Keihatsu- shitsu	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:15	0748-77-8511
	Asociación Internacional de Konan	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:00	0748-71-4332
Takashima	Asociación Internacional de Takashima	Inglés	Indeterminado	(hacer reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	Municipalidad-Shinkan Shimin Seikatsu Sodan-shitsu	Portugués	Lunes~Viernes	9:15~12:00 13:00~16:30	0748-24-5521
Maibara	Santo Chosha Santo Jichi Shinko-ka	Portugués	Lunes~Viernes	8:30~17:15	0749-55-2650
	Asociación Multicultural de Maibara	Portugués	Martes~Viernes	13:15~17:15	0749-56-0577
		Chino	Lunes~Jueves	9:00~15:00	
Hino	Jumin-ka de la Municipalidad	Portugués	Lun·Miérc·Juev.	8:30~17:15	0748-52-6571
Aisho	Echigawa Chosha Jumin-ka·Sogo seisaku-ka	Portugués	Lun.~Miérc.·Viern.	9:00~17:15	0749-42-7684
		Español · Inglés	Lun·Mart·Juev·Viern.	8:30~17:15	
Shiga	Asociación Internacional de Shiga (SIA)	Portugués · Español	Lunes~Viernes	10:00~17:00	077-523-5646
		Tagalo · Inglés	Lunes~Jueves		

Clases de Japonés en Shiga



Área	Nombre del Grupo		Contacto	Días y Horario	Lugar
Otsu	Asociación Internacional de Otsu Nihongo Kyoshitsu		077-525-4711	Viern. 13:00~14:45;19:00~20:45	Asuto Hamaotsu 2do piso
				Viernes 19:00~20:45	Seta Shimin Center
				Viernes 19:00~20:45	Seta-higashi Shimin Center
				Jueves 10:00~11:45	Katata Shimin Center
Otsu	Nihongo no kai		090-6609-3191	Jueves 10:00~12:00	Otsu Kominkan
	Omi Nihongo Fureai Club		077-523-1061	Lunes 10:30~12:00 Sábado 19:30~21:10	Piazza Ohmi 2º piso Seta-kita Kominkan
Hikone	Asociación Internacional. de Hikone, Nihongo Kyoshitsu		0749-22-5931	Miércoles 19:00~20:30 (marzo~noviembre)	Hikone Shimin Kaikan 2do piso
	Hikone Nihongo Kyoushi-kai WAJT		0749-23-7833	2do Sáb. del mes 10:00~12:00	Al Plaza Hikone 6º piso
	Nihongo Kyoshitsu Smile		0749-24-7241	Domingo 10:00~11:30	Hikone Nishi-tiku Kominkan
			070-5661-7345	Lunes~Viernes ① 10:00~11:30 ② 13:30~15:00 ③ 15:30~17:00	Innovation Office Nayashichi
Hikone Kokusai Koryukai VOICE Nihongo Kyoshitsu		0749-46-1294 090-7718-5250	Sábado 14:00~16:00	Hikone Naka-tiku Kominkan	
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu		0749-65-6552	Miércoles · Sábado 19:00~20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO
	Tanoshii Nihongo		0749-63-4400	Martes 19:00~20:30	
Omi hachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Kyoshitsu	0748-26-7092	Sábado 19:00~21:00	Kaneda Community Center
		Azuchi Kyoshitsu			Azuchi Community Center
		Kitasato Kyoshitsu			Domingo 19:00~21:00
Kusatsu	Olive		077-565-9215	Sábado 19:00~20:40	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu		077-561-5110	Miércoles·Viernes 10:30~12:00	Tabunka Kyosei Shien Center
	Asociación Internacional de Kusatsu	Nihongo Kyoshitsu Kizuna	077-561-2322	Sábado 10:20~12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC
		Yasashii Nihongo Salon		Martes 10:00~12:00 3er Viernes 18:30~20:00	Kusatsu Shimin Koryu Plaza UDCBK
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu		077-583-4653	1er·3er Sábado 10:00~11:50	Moriyama Shimin Koryu Center
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu		077-551-0293	2do·4º Sábado 10:15~11:45	Wing Plaza 3er piso
Koka	Asociación Internacional de Koka	Nagomi	0748-63-8728	Sábado 19:30~21:30	Minakuchi Chuo Kominkan
		Niji		Lunes 14:00~16:00	Jishu Katsudo Center Kizuna
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu		077-586-3106	* Consultar con el Profesor	Oficina de la Asoc. Intern. de Yasu
Konan	Asociación Internacional de Konan Nihongo Kyoshitsu		0748-71-4332	(Diurna) Consultar con el Prof. (Nocturna) Sábado 19:00~20:30	Chuo Machizukuri Center Mito Machizukuri Center
	Camiyando		090-1338-3350	Lunes· Miércoles 19:00~21:00	ERUDI
Takashima	Asoc. Internacional de Takashima Nihongo Kyoshitsu		0740-20-1180	* Consultar con el Profesor	
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group		0748-22-6714	Domingo 13:30~15:00 Martes 10:00~11:30 Sábado 19:00~20:30	Asociación Internacional de Higashiomi
	Clube Da Amizade		090-2193-2006	Sábado 19:00~20:30	Notogawa Community Center
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu		0749-56-0577	Sábado 9:00~10:30	Maibara Kominkan
				Sábado 9:30~11:00	Maibara Shimin Koryu Plaza /Santo Kominkan
Aisho	Aisho-cho Nihongo Kyoshitsu		0749-42-7684	Lunes 10:00~11:30	Echigawa-chosha
	Asociación Internacional de Aisho Volunteer Nihongo Kyoshitsu		070-5593-1769	Mart~Dom. * Consultar con el prof.	Echigawa Kominkan

EVENTOS



◆ Competición de canoa dragon de Higashiomi 16 (Dom.) de Julio

Molino de agua y canoa land de Notogawa
(Higashiomi-shi Iba-cho1269)

Competición de canoa Dragon, bote de remo con manos que nació en la China Antigua

INFO Higashiomi-shi sports-ka TEL 0748-24-5674

◆ Fiesta de Fuego de Shigaraki 22 (Sáb.) de Julio

Alrededor de Shigaraki chikishimin center
(Koka-shi Shigaraki-cho Nagano)

Unas 700 antorchas. Presentación de Shigaraki taiko (tambor), fuegos artificiales

INFO Shigaraki matsuri jikko iinkai Hi-matsuri jimukyoku
TEL 0748-82-0873

◆ Competencia del Hombre-pájaro 29 (Sáb.) e 30 (Dom.) de Julio

Playa de Matsubara en la ciudad de Hikone
Competición de vuelo de aviones construidos y diseñados por los mismos participantes.

INFO Hikone Kanko kyokai TEL 0749-23-0001

◆ Manto-sai de Santuario Taga Taisha 3 (Jue.) -5 (Sáb.) de agosto

Taga Taisha (Inukami-gun Taga-cho Taga 604)
Más de diez mil linternas. Se realizará el Sarugaku (Noh tradicional) y Taga ondo (danza de Taga)

INFO Taga Kanko kyokai TEL 0749-48-1553

◆ Carnaval de Makino de verano 2017 5 (Sáb.) de agosto

Makino Sunny Beach Takagihama (Takashima -shi Makino-cho) Presentaciones, fuegos artificiales

INFO Makino Oficina de turismo TEL 0740-28-8002

◆ Senko Festival 17 (Jue.) de Agosto

Alrededor del Santuario de Takebe Taisha · Puente Seta no karahashi (Otsu-shi Jinryo 1-16-1)

Van a navegar los barcos con el santuario portatil shintoista por el rio Seta. Fuegos artificiales.

INFO Takebe Taisha TEL 077-545-0038

◆ Templo Injoji Manto kuyo 22 (Mar.) de agosto (Higashiomi-shi Kamiyama-cho 312)

Se iluminarán unos 5 mil imágenes de Budas de piedra. Habrán mercados y atracciones.

INFO Injoji TEL 0749-46-1285

◆ Hachimanbori Matsuri ~Las calles y las luces ~ 7 (Sáb.) e 8 (Dom.) de octubre

Hachimanbori (alrededor de Omihachiman-shi Miyauchi-cho) Las calles se iluminan con unos 3 mil luces. Exposición, concierto, etc.

INFO Omihachiman Kanko bussan kyokai
TEL 0748-32-7003



★★★ Fiesta de fuegos artificiales ★★★

◆ Festival de fuegos artificiales de Hikone · al norte de Biwako 1 (Mar.) de agosto

Playa de Matsubara, Hikone

INFO Hikone Kanko kyokai TEL 0749-23-0001

◆ Festival de fuegos artificiales de Nagahama · al norte de Biwako 4 (Vier.) de agosto

Al rededor del Puerto de Nagahama

INFO Nagahama Kankyo shinko-ka TEL 0749-65-6521

◆ Gran fiesta de fuegos artificiales de Biwako 8 (Mar.) de agosto

INFO Biwako Dai hanabi-taikai jikko iinkai
TEL 077-511-1530



★★★ Noticia de MIMITARO ★★★



◆ Examen de comprobación del conocimiento al nivel de escuela secundaria (Chugakko Sotsugyo-teido Nintei shiken)

Período de inscripción:

21(Lun.)de agosto - 8 (Vier.)de septiembre

Fecha de examen : 26 (Jue.)de octubre

INFO Shiga-ken kyoiku iinkai jimukyoku yo-sho-chu kyoiku-ka
TEL 077-528-4665



◆ Examen de comprobación de conocimiento al nivel de escuela secundaria superior 2ª vez (Kotogakko Sotsugyo-teido Nintei shiken)

Período de inscripción: 31 (Jue.) de agos.-14 (Jue.) de sept.

Fecha de examen: 11 (Sáb.) e 12 (Dom.) de noviembre

INFO Shiga-ken kyoiku-iinkai jimukyoku koukou kyoiku-ka
TEL 077-528-4571

★★★ Noticia de SIA ★★★

INFO Asociación Internacional de Shiga
E-mail: siamail@mx.bw.dream.jp
TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601

◆ "Feria sobre guías para el futuro" a estudiante de raíz extranjera

Apoyo general de orientación educativa para estudiantes de raíces extranjeras. En este año se realizará, al mismo tiempo, "Reunión de Orientación educativa" y "Reunión para conversar con los profesionales".

• Fecha: 30 (Dom.) de julio 13:00-16:30

• Lugar: "G-Net Shiga" (Omihachiman-shi Takakai-cho 80-4)

• Requisitos: Estudiantes de origen extranjero (5º año de primaria a secundaria superior) y sus padres, etc.

• Costo: gratis • Hay intérprete

• Numeros de participantes: aprox. 80 personas

• Inscripción: Hasta 21 de julio

INFO con Omori



◆ "Exposición de artistas extranjeros" ¡Se buscan artistas!

¿Porqué no exponen y presentan sus obras de pintura, escultura y artesanía, etc.?

• Período de exposición: unas dos semanas entre 12 (Dom.) y 27 (lunes) de Noviembre

• Lugar: Piazza Omi 1º piso(Otsu -shi Nionohama 1-1-20)

• Inscripción: hasta el fin de agosto **INFO** con Kakimachi

